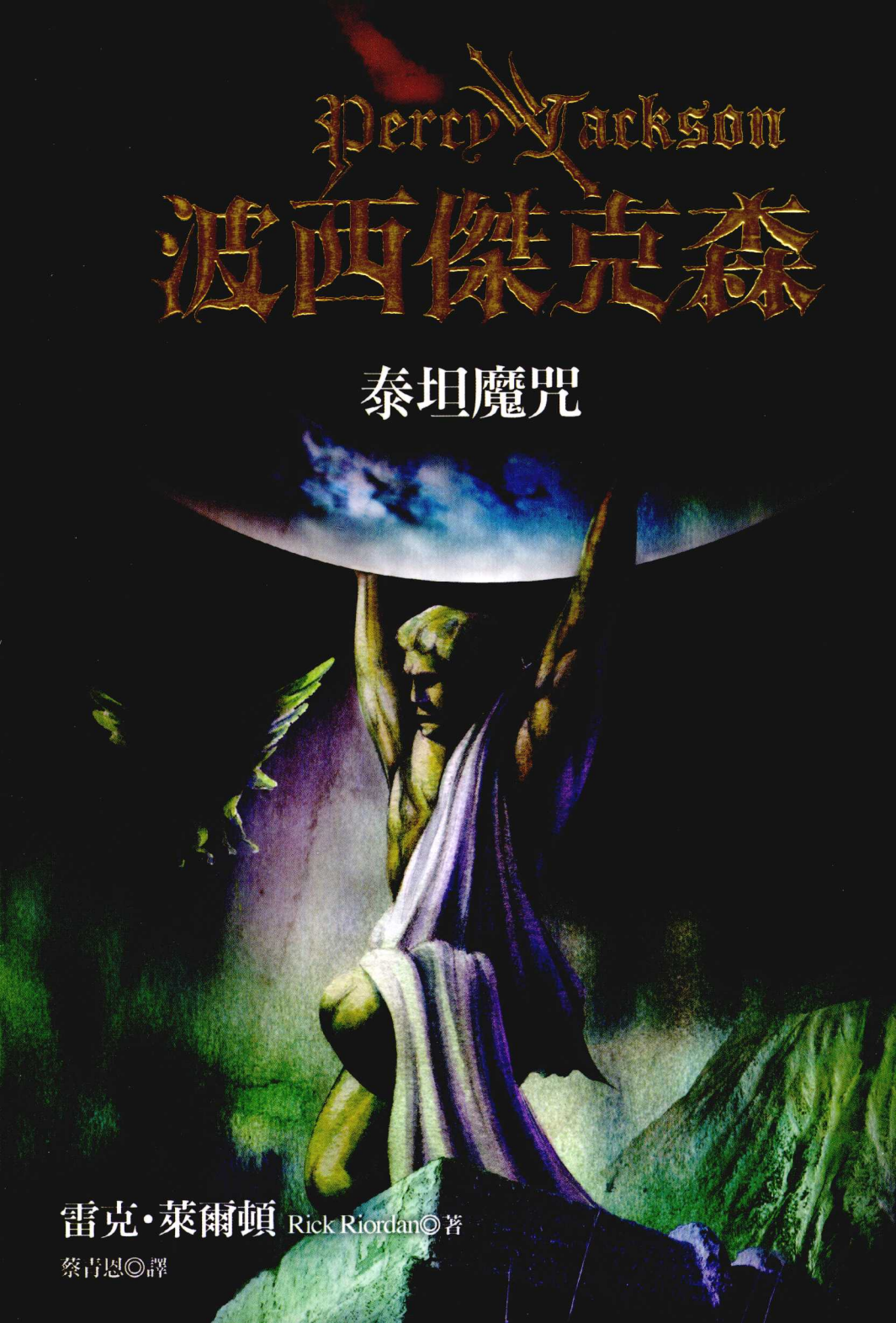


# Percy Jackson 波西傑克森

## 泰坦魔咒

雷克·萊爾頓 Rick Riordan◎著

蔡青恩◎譯





## 波西傑克森 3 泰坦魔咒

文 / 雷克·萊爾頓 譯 / 蔡青恩

執行編輯 / 林孜勳 美術設計 / 唐壽南 副總編輯 / 王明雪

發行人 / 王榮文

出版發行 / 遠流出版事業股份有限公司 台北市南昌路2段81號6樓

電話：(02)2392-6899 傳真：(02)2392-6658 郵撥：0189456-1

著作權顧問 / 蕭雄淋律師 法律顧問 / 董安丹律師

輸出印刷 / 中原造像股份有限公司


2009年8月1日 初版一刷  2010年5月10日 初版十二刷

行政院新聞局局版台業字第1295號

定價 / 新台幣299元 (缺頁或破損的書，請寄回更換)

有著作權·侵害必究 Printed in Taiwan

ISBN 978-957-32-6506-1

 遠流博識網 <http://www.ylib.com> E-mail: [ylib@ylib.com](mailto:ylib@ylib.com)

波西傑克森中文官方網站 <http://www.ylib.com/PercyJackson>

波西傑克森—混血人俱樂部 <http://blog.ylib.com/PercyJackson>

PERCY JACKSON & THE OLYMPIANS : THE TITAN'S CURSE

Copyright © 2007 by Rick Riordan

Permission for this edition was arranged through the Nancy Galt Literary Agency  
via Bardon-Chinese Media Agency

Complex Chinese translation copyright © 2009 by Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted  
in any form or by any means, electronic or mechanical, including  
photocopying, recording or by any information storage and retrieval  
system, without permission in writing from the Publisher.

Percy Jackson  
波西傑克森

泰坦魔咒



Percy Jackson  
波西傑克森  
泰坦魔咒

雷克·萊爾頓 Rick Riordan◎著  
蔡青恩◎譯



## 給台灣讀者的一封信

給台灣的年輕讀者們：

小心！你手裡握的是一個充滿秘密、魔法和驚喜的故事。打開這本書，你將被帶往未知的冒險旅程。

老實說，我完全不知道我的書〈波西傑克森〉會將我帶到哪裡去。當我第一次把波西這個發現自己父親是希臘天神的男孩故事告訴我兒子時，我也沒料到它竟然會變成小說，還出版到全世界去。之後，波西的故事有了自己的生命。誰料想得到希臘眾神在二十一世紀一樣具有影響力，而神話裡的怪物仍然在我們四周，追殺著年輕的「混血人」呢？

在此還要提醒各位一下，爲了避免造成全球恐慌，我必須將波西的故事寫成「虛構小說」，所以你沒有必要相信你（對！我說的就是「你」）可能是希臘天神的兒子或女兒。但是，如果你讀這本書時，感覺到體內的奧林帕斯血液沸騰起來的話，趕快保護自己！我們會在「混血營」爲你保留名額，以防萬一。

此時，我們正在努力詮釋著波西其他的冒險，好讓你跟上他的故事。如果你不怕的話，繼續讀下去吧，年輕的混血人！

來自奧林帕斯的祝福  
雷克·萊爾頓





【序一】

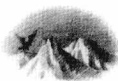
魔力閱讀，獨一無二的感動！

本書譯者 蔡青恩

是什麼樣的奇幻小說，能讓人感同身受又身歷其境？就是〈波西傑克森〉吧！

在凡人世界中，波西是一個有著閱讀障礙與注意力不足過動症的學生，一年換一間學校，交不到什麼知心朋友。他媽媽再嫁的對象是個又臭又懶的傢伙，住在紐約市中心一間又舊又窄的公寓中。這樣的主角設定，也許讓人覺得似曾相識，彷彿是某個故事中見過的角色或身邊認識的某人，又或許就是在成長路上受過點傷的自己。當凡人波西變成天神後代的混血英雄，好像身為讀者的我們也都跟著有了翅膀，可以在現實與神話間飛翔穿梭，在古代與現代間找尋魔力。

在這次〈波西傑克森〉第三集《泰坦魔咒》裡，波西任務的難度更高了，因為他們要尋找的，是一位天神。而能將奧林帕斯天神綁架走的力量，究竟是何等巨大、何等邪惡呢？任務開始時，混血營毫無頭緒，只能跟著神諭的指示組成搜索隊，得到一個極為籠統的目標：「西方」。波西頭一次有這麼多夥伴同行，有他的好友格羅佛、敵視男生的獵女，還有另一位三大神的子女



——宙斯之女泰麗雅。這不是一場少年英雄單打獨鬥就可以完成的任務，莽撞的波西在與隊友相處間，逐漸蛻變成堅強睿智的真正英雄。即使故事的最後預告了接下來面對更危險的處境，讀者卻已經可以看到，波西將會抬頭挺胸面對他的未來。

在這些人間與神界的故事交織下，不僅刻畫了希臘眾神的面貌與愛恨情仇，也傳達了凡人少男少女的煩惱，令人不禁一再讚嘆作者的筆下工夫。這些似真似幻的故事情節，根植於希臘神話與真正的現實，讓讀者們看著一群有血有肉、衝動有感情的少年英雄男女，用最人性的一面闖蕩神話世界，而整個神話世界又全都發生在現代美國，一些可能你我沒去過卻聽過的地方。

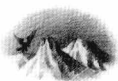
藉著雷克·萊爾頓的文字，希臘神話不再那麼複雜難懂，眾神的恩怨由來也變得脈絡清晰。除此之外，對於當代西方文明中心的美國，更經由故事描繪出了好幾個最重要的建設與城市，甚至還有社會現象與文明問題。

或許讀者可以輕鬆看待這些古今背景，但正是這樣熟悉與模糊交錯的場景，造就出〈波西傑克森〉系列的特殊魅力。當友情、親情、愛情、成長與學習發生在這些場景，當神界法寶與冥界怪獸不時躍出主角前後，誰還能抵擋〈波西傑克森〉的吸引力？

接連不斷又出奇不意的挑戰，神奇的魔力與超現實的時空，永遠能帶給讀者停不下來的好奇

與想像，但〈波西傑克森〉不只是那樣的一套書而已。對反覆咀嚼這套書好幾次的譯者而言，波西的故事不僅是成功的奇幻小說，更是少年成長的紀錄（冒險、有情又勵志）、希臘神話最易懂的現代版、縱橫美國建設的精彩遊記，甚至是人類文明的小回顧。

獨一無二的波西傑克森，能帶給每個讀者獨一無二的感動。讓我們從不完美的人格、神格與現實世界中，體驗文字的美妙吧。因為真正有魔力的東西，就是「閱讀」。



## 【序二】

## 跟著〈波西傑克森〉進入西方文明的源頭

知名作家 李偉文

現今的西洋文學、藝術，乃至於一般民間生活習慣與典故，幾乎都與希臘羅馬的神話有關，因此，若要欣賞西方的藝術與文化，最好能對這些錯綜複雜的眾神關係有些概念。

基於這樣的「認知與學習」觀點，在孩子上國中之前，我就嚐試找一些有關希臘神話的書給她們看，可是她們大部分都看不下去，有的書即便勉強看完，也無法理解希臘眾神間複雜的恩怨情仇。一直到〈波西傑克森〉這套精彩刺激的奇幻小說出現，才真正讓孩子看到這些希臘神話裡的人物，彷彿幾千年的時空距離完全消失，這些天神與凡人所生的混血人，真的就在身邊。

主角是個凡人眼中的注意力不足過動症患者，同時也有閱讀障礙，跟著媽媽辛苦的生活著。與「哈利波特」一樣，他發現了自己的詭奇身世，也成為怪物的獵殺對象，同時他也是預言中的神界救星。

這看似高潮迭起、引人入勝的歷險過程，正是隱喻了少年孩子在成長階段中最關鍵的自我認同的追尋。因為作者全以第一人稱敘述，全書充滿了青少年素有的叛逆與幽默搞笑。這個成績不好、不討人喜歡的孩子，雖然衝動，但是很勇敢又坦率；雖然總是很倒楣卻懂得苦中作樂。這些情節很能引起孩子們的共鳴，因此書中包含的家庭關係、朋友之間的信任、對未來的夢想等學校所謂「生命教育」的重要課程，在不知不覺中就傳遞給孩子了。

家長或老師在幫孩子選書時，往往會挑「有價值」的書，這些書或者是知識含量高，或者是主題正確，教忠教孝不怪力亂神。遺憾的是，有時這些選擇，除了無法讓孩子享受到閱讀的樂趣，更恐怕會破壞他們養成喜歡閱讀的習慣。

要讓孩子感受到書中天地的寬廣，唯有從能夠吸引孩子廢寢忘食的書開始。若是家長只著眼於「開卷有益」，專挑表面上有意義而且充滿知識的書給孩子看，那就太可惜了。我覺得書籍可以帶給孩子最深遠的影響是「掩卷」的時候，當孩子看一本書還沒有看完，就興奮地坐立難安想跟你分享，這才是最動人的時刻。

〈波西傑克森〉是一套這樣的書，而且更令家長放心的是，當孩子看完這個故事，也等於上了令人難忘的西洋文化史。



## 主要人物簡介

### ◆ 波西·傑克森 (Percy Jackson)

十四歲，個性衝動急躁，但勇敢正直，重情重義。有閱讀障礙及注意力不足過動症，小學到中學的七年間換了七間學校，八年級時換到紐約曼哈頓的 MSJ 中學就讀。因為身為海神之子，總會吸引怪物前來襲擊，從小到大遭遇許多異常怪事與危險。八年級的寒假前一天，接到好友格羅佛發出的緊急通知，即與安娜貝斯和泰麗雅組隊前往支援，展開了一連串的冒險事件。

### ◆ 泰麗雅 (Thalia)

天神宙斯的混血女兒，喜歡龐克裝扮與搖滾樂。個性衝動，但很重視朋友。和波西一樣，在成長過程中不斷引來怪物襲擊，練就出俐落的身手。十二歲那年與安娜貝斯及路克結伴投靠混血營，遭到怪物圍攻。她為了解救朋友而犧牲生命，宙斯將她化為一棵松樹立於混血之丘。七年後，在金羊毛的魔力下她復活了，與波西一同加入對抗泰坦巨神的任務。

### ◆ 格羅佛·安德伍德 (Grover Underwood)

波西六年級時的同班同學，也是他的好朋友，實際身分是希臘神話中的羊男。平常個性看似膽小懦弱，但常在意外時刻挺身而出。他在與波西完成尋找閃電火的任務後，受到長老會的肯定，取得探查者執照，出發尋找失蹤的羊男首領——天神潘。後來暫停尋找潘的工作，被混血營指派前往各地尋找新的混血人。

◆ 安娜貝斯·雀斯 (Annabeth Chase)

波西在混血營中認識的夥伴。十四歲，是智慧女神雅典娜與凡人所生的混血女兒，也是混血營六號小屋的領隊。她聰明且功課好，喜愛閱讀歷史與地理相關資訊，和雅典娜一樣善於計畫與運用智慧。她的願望是未來要成爲一位偉大的建築師。在接獲格羅佛的緊急通知後，與波西和泰麗雅前去支援，也讓自己陷入一場危難。

◆ 柔伊·奈施德 (Zoe Nightshade)

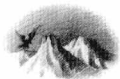
狩獵女神阿蒂蜜絲所成立的獵女隊長，身手矯健，擅長使用弓箭，與阿蒂蜜絲到世界各地狩獵與招募新隊員。外表看起來只有十四歲，實際年齡不可考。個性堅強，但嚴守獵女隊的傳統，輕視男生。在面對主人阿蒂蜜絲遭遇的危險後，成爲新的尋找任務成員之一。

◆ 碧安卡·帝亞傑羅 (Bianca di Angelo)

十二歲，就讀衛斯多佛軍事學校，是父母不詳的混血人，具有特殊的力量，從小就和弟弟尼克相依爲命。在被波西一行人拯救之後，加入了狩獵女神阿蒂蜜絲的獵女隊，後來也成爲新的尋找任務成員。

◆ 尼克·帝亞傑羅 (Nico di Angelo)

十歲，就讀衛斯多佛軍事學校，是父母不詳的混血人。和姊姊碧安卡相依爲命。喜歡玩神話魔法遊戲，並且熱愛蒐集神話人物小雕像。在姊姊成爲獵女後，加入混血營，暫居荷米斯小屋。



### ◆ 路克 (Luke)

二十歲，商旅之神荷米斯與凡人的混血兒子，原本是波西在混血營中的指導員及混血營十一號小屋的領隊，但後來被發現他就是竊取宙斯閃電火的小偷，並且效忠於泰坦王克羅諾斯。正在幫助泰坦王號召大軍，預謀對抗天神的行動。

### ◆ 阿蒂蜜絲 (Artemis)

狩獵之神，也是月亮女神。她是太陽神阿波羅的孿生妹妹，曾立誓永遠不婚，因此追隨她的獵女隊成員也與她一樣看輕男性。她是偉大的射手與狩獵者，身手敏捷矯健，是野地與自然動物的守護神，與獵女隊員總是漫遊各地狩獵怪物。她的象徵物是鹿，還有弓箭。

### ◆ 奇戎 (Chiron)

混血營的營區活動主任，也是波西六年級時的拉丁文老師，很受波西尊敬與信任。他其實是希臘神話中半人馬族的一員，但和一般半人馬狂放粗野的性格大不相同。他個性溫和、愛好和平、充滿智慧，還擅於醫術，曾擔任過許多混血英雄的老師。

### ◆ 戴歐尼修斯 (Dionysus)

酒神，也是混血營的營長。他能讓所有花草果樹生長繁茂並結實纍纍，特別是能釀酒的葡萄。因為對混血人沒有好感，所以常常把混血營成員的名字叫錯。特殊力量是憑空變出纏人的葡萄藤，並且能讓人陷入酒醉瘋狂的狀態。



◆宙斯 (Zeus)

天空之王，也是眾神之王，奧林帕斯三大神之一。他主宰整個天空，包括雷電風雨等氣象，也是天界和人界的統治者。他的武器是威力無比強大的「閃電火」。

◆波塞頓 (Poseidon)

海神，奧林帕斯三大神之一，與宙斯和黑帝斯是兄弟，掌管整個海域，也是波西的父親。他的個性像大海一樣，時而深沉平靜，時而狂暴易怒。他的力量象徵物是「三叉戟」。

◆黑帝斯 (Hades)

冥界之王，奧林帕斯三大神之一，與宙斯和波塞頓是兄弟，因為掌管整個冥界與地底寶藏，故有「財富之神」的綽號。個性陰沉冷酷，力量象徵物是「黑暗之舵」。